

An English-Chinese Dictionary
of Networking Technology

英汉计算机 网络技术辞典

Internet

Netware

Unix

Windows NT

中山大学出版社

英汉计算机 网络技术辞典

中山大学出版社
·广州·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉计算机网络技术辞典/张凌等编. —广州: 中山大学出版社, 1996.9

ISBN 7-306-01182-0

I. 英… II. 张… III. 计算机-网络技术 IV. TP3

DN91/25

中山大学出版社出版发行

(广州市新港西路 135 号)

南海系列印刷公司印刷 广东省新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 23.25 印张 66.6 万字

1996 年 9 月第 1 版 1996 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1-5000 册 定价: 68.00 元

编委会成员:

- 张 凌** (中国教育和科研计算机网络专家委员会
副主任、华南理工大学信息网络工程研究
中心主任、教授)
- 区 铁** (中山大学外语学院博士导师、教授)
- 罗晓奔** (广州大学信息网络中心主任、副教授)
- 刘金玉** (广东工业大学计算机系副主任、副教授)
- 张亚拉** (中山大学出版社副总编辑、副编审)
- 何丰如** (广州大学维修工程技术学部副教授)
- 林泽铨** (中山大学外语学院副教授)
- 黎罗罗** (中山大学科学计算与计算机应用系
副教授)
- 王大明** (广东工业大学计算机系副教授)
- 李海东** (中山大学出版社编辑)
- 李 文** (中山大学出版社编辑)

序

Internet 国际互连网，伴随着信息高速公路的热潮，逐渐成为大众熟悉的名词。1995 年底 Internet 国际互连网已经覆盖了全世界 160 多个国家和地区，它包括 4 万多个计算机子网、500 多万台主机、4 000 多万个直接用户，可见“国际”二字并非妄言。

我国目前与 Internet 互连的全国性网络有：中国邮电部的公众网 CHINANET、国家教委的中国教育和科研计算机网 CER-NET、电子部的金桥 GBNET、中国科学院的 CASNET 等等。此外，大量的企业网 Intranet 也不断涌现出来。随着我国现代化进程的进一步深化和发展，计算机信息网络在我国迅猛发展的前景是不容置疑的。

Internet 到底是什么？它是由成千上万个计算机网络组成的一个多层次的网络空间（Cyberspace），利用 TCP/IP 协议来传输数据，形成一个价值无比的全球性信息和协作的资源。随着全球信息网（World Wide Web，称为 WWW 或 W3）的建立和发展，Internet 用户可以使用浏览器在一个图文并茂的用户界面中漫游全世界，在这种意义上世界真的变小了。然而，因为有了 Internet，每个人对世界的接触更多了，信息的交流更频繁了，相互协作的机会更多了，因此每个人的“世界”却是变大了。

Internet 源于美国，所以 Internet 世界的“母语”是英语，随着 Internet 的发展，网络世界的居民将会越来越多，英语在世界范围也会得到更大地普及。有人说，到 21 世纪，不懂计算机和英语的人将是新的“文盲”。

然而，即使在以英语为母语的国家里，人们对 Internet 世界的许多新词也是迷惑不解的。比如说“TCP”是什么？“EBCDIC”是什么？“SPOOL”又是什么？直译的话，TCP 为 Transmission Control Protocol，EBCDIC 为 Extended Binary Coded Decimal Interchange Code，SPOOL 为 Simultaneous Peripheral Operations On Line，但如何能猜测它们的意义呢！在稍为旧些的英文辞典中，找不到“acronym”这个词。“TCP”，“EBCDIC”，“SPOOL”等都是“acronym”，可见“acronym”是“缩略语”的意思。TCP 等众多的缩略语对一般人来讲是新词，但它们都是 Internet 世界中常常用到的词，它们的意义应该由一本辞典来确定。

“Internet”这个词本身也是一个有趣的例子。因为有一个词是“internet”，它与前者的差别仅在于第一个字母的大小写。尽管在构词上只有这么一点差别，这两个词在意义上的差别可大了。“internet”是“inter-network”的缩略语，指两个或多个网络利用各种不同网络协议通过路由器连接起来。注意：这里是泛指“网络的互连”，而“Internet”特指采用 TCP/IP 网络协议的国际互连网，两者有着本质的差别！

以上例子说明：我国千千万万的 Internet 用户确实很需要一本英汉计算机网络技术辞典，以方便自己掌握和利用 Internet。这本由中山大学出版社出版的计算机网络技术辞典不仅对广大的 Internet 用户有用，而且对所有的网络用户都是一本很好的工具书。因为这本辞典的词条覆盖了 Internet，NetWare，Unix 和 Windows NT 等网络系统。

这本辞典是华南理工大学、中山大学、广东工业大学和广州大学的多位教授、副教授，在中山大学出版社的协调下，精诚合

作，共同努力的结果。在编写过程中还得到广州大学黄伟民副教授、陈化成副教授、喻平讲师和其他同志的帮助，谨此表示感谢。本辞典的编写主要参考如下的资料：①Bryan Pfaffenberger. Internet in Plain English. MIS: Press, 1994；②Peter Dyson, Novell's Dictionary of Networking. Novell Press, 1994。

要编辑一本理想的辞书，总要经过几版之后，才能如愿。欢迎广大读者对本辞典的错误和遗漏之处多多批评指正，更加欢迎有志之士加入到本辞典的再版工作中来。

张 凌

1996 年 7 月

使用说明

1. 本辞典正文和缩略语索引表中所有词条按英文字母（不分大小写）顺序排列，斜杠、连字符参与排序；希腊字母 α 开头的词条排在 A 字母词条之首， β 开头的词条排在 B 字母词条之首；数字开头的词条按其英文拼法排在各字母词条的最前面；含数字的词条按数字大小排序。
2. 英文词条与缩略语之间用逗号“,” 隔开，与中文词条之间用两个空格隔开。
3. 同一英文词条有不同译名时，词义相同或相近的用顿号“、” 隔开，词义不同的用逗号“,” 隔开。
4. 各词条释文下的括号内的英文词条为该词条的参考词条。
5. 中文词条拼音索引表说明见第 623 页。

A

a-b box **切换箱、多路切换箱**

用于两台或多台计算机之间共享外部设备的切换箱，可以手动切换或通过软件切换。

abbrev **缩写**

英语 Abbreviation（意为缩写）一词的缩写形式。Internet 与 UNIX 用户喜欢在通信中使用缩写形式来表达一些常用词与词组，以提高通信效率，例如：

“IMO” 是词组 In My Opinion 的缩写形式；

“PMJI” 是词组 Pardon My Jumping In 的缩写形式；

“YMMV” 是词组 Your Mileage May Vary 的缩写形式。

abend **异常终止**

“异常终止”（ABnormal END）的缩写。当操作系统检测到一个严重问题时，比如硬件或软件的损坏，将发出此消息。异常终止可能会使文件服务器停机。

AberMUD **冒险游戏的总称**

MUD 是一种以冒险为题材的计算机游戏的缩写形式，这种游戏在发展过程中又出了新的这类游戏，这些新出现的游戏的名字用新名字缩写并后缀以 MUD，如：

DikuMUD, LPMMUD, TinyMUD

均是改进后的这类游戏名，故 Aber MUD 表示这类游戏的总称。

ABORT REMIRROR **中止重建镜象**

这是 Novell Netware 服务器的一个实用程序，用于拆开镜象磁盘，以便修改磁盘设置，比如改变分区大小。当完成修改之后，可以重建镜象并同时修改分区中的数据。也可以用此命令停止重建镜象的过程。
(disk duplexing, disk mirroring, MIRROR STATUS, remirror partition)

Abstract Syntax Notation One, ASN/1 抽象语法表示法/1

用于开放式互联系统 (OSI) 的协议之一。该协议用于定义数据库的数据类型，计算机网络通常提供多种数据库给公众访问，必然会有多种不同的用户程序试图访问同一个数据库，协议 ASN/1 为各访问数据库的用户程序提供数据类型的识别依据，它是 OSI 系统中表示层的重要协议之一。

accelerator board 加速板

用高性能处理器取代主处理器来完成特殊功能的印刷电路板。由于使用加速板时不用更换显示器、机箱、键盘等设备，因此可以大大地减少系统的升级费用。

(graphics accelerator board)

Acceptable Use Policy, AUP 可接受使用策略

网络服务策略是计算机网络能为用户提供何种服务的策略性规则。如 NSF (美国国家科学基金网) 是国家资助的网络，因之该网的服务策略为：为国家教育系统的高级研究交流活动服务，拒绝纯商业性的服务，而 CIX (商用国际交换网) 的服务策略则与之完全不同。不同的网络都有它们自己协定的服务策略。

access 访问, 存取

1. 从存贮设备 (如硬盘或内存) 中检索数据。
2. 登录 (Log in) 到计算机系统或网络中去。

access control 访问控制

为网络（如 Internet）主机提供安全保证的措施之一，当外部有一访问请求时系统即查阅访问控制表，若表中有对应的请求则此外部请求得到允许进入访问，否则被系统拒绝。

Access Control Entry, ACE 访问控制项

Windows NT 中访问控制表（ACL）中的一项，它描述了某个安全标识符（SID）的访问权限。

(ACCESS CONTROL LIST)

Access Control List, ACL 访问控制表

1. Windows NT 中描述各安全标识符（SID）对特定的对象的访问权限的一张表。ACL 由访问控制项（ACE）组成。对象的拥有者对该对象有任意访问权限，并可改变该对象的 ACL。

2. Internet 中，列出哪些是远程主机以及对这些主机可进行哪些访问的表，该表以文件形式存放在主机中，每遇外部请求时必须先检查访问控制表以决定是否接受该访问。

access mask 访问屏蔽

在 Windows NT 的访问控制项（ACE）中，关于某个 SID 对特定对象的所有的权限的定义。按照此访问屏蔽，可开放或禁止访问许可权限。

access method 访问方式

确定在任何时刻网络中哪个节点访问传输介质的规则的集合。CSMA/AD 和令牌传递（token passing）是其中的两种访问方式。

access protocol 访问协议、访问规程

各 workstation 在共享的网络介质上发送信息时用于避免冲突而使用的规则集合。也称为“介质访问控制协议”(media-access control protocol)。

access right 访问权利

指授予一个进程的对某一特定对象的访问方式。不同的对象支持不同的访问权利。访问权利存放在该对象的访问控制表 (ACL) 中。

access server 访问服务器

为远程用户提供访问服务的一台计算机。远程用户通过调制解调器连接到系统访问网络资源，就好像其计算机是直接地连接到网络上一样。

(communications/modem server, file server, print server, server)

access site 访问网点

指在 Internet 广域网中，可使用电话线连接方式访问的主机系统，该主机系统为一个地区的用户提供通过电话线的网络服务。

access time 访问时间

从提出对磁盘或内存的访问到信息到达提出访问的装置之间的时间周期。内存访问时间是指数据从内存传处理器 (或反之) 所需的时间。磁盘访问时间是指将读/写头移到要访问的数据上所花的时间。内存访问时间一般小于 80 ns，硬盘访问时间一般小于 18 ns。

account 帐户、帐号

在网络上或多用户操作系统上，为了管理和安全的原因而为每个用户建立的户头。对于通信和联机服务，比如公告牌系统，帐户还可用作记帐的凭据。

帐户通常为网络提供者授予用户的代码，在授予代码时用户必须与网络提供者订立正式的契约，用户应忠实遵守有关政策，并按资源使用的多少付出相应的费用。

account policy 帐户策略

网络或多用户操作系统中用来定义用户访问系统及其他系统资源的权利和权限的一组规则。在 Windows NT 中，帐户策略也是用来定义使用口令的方法。

accounting 帐户处理、记帐

跟踪使用网络资源情况的过程。网络管理员可预先对用户设置帐户余额，并根据用户从网络中所读出的块数、写入的块数、连接的时间、不同的服务请示等进行计费。

accounting management 计费管理

网络管理功能之一。该功能是商用计算机网络的重要网络管理功能，也常用于非商业化的网络中统计网络用户使用网络资源的情况。

acknowledgment, ACK 确认、认可

为通信中的一个控制码，其 ASCII 码值为 06。该控制码通常由接收数据的计算机发送到发出数据的计算机，表示数据已被正确接收，可以进行下一部分的传输。

(negative acknowledgment)

ACONSOLE 建立异步控制台命令

Novell NetWare 3.x 的实用程序之一，用来控制连接到工作站的调制解调器。该命令建立一个连接到服务器的异步远程控制台。同时在服务器端，必须先将 RS232.NLM (NetWare 可加载模块) 装入到服

务器。在 NetWare 4.x 中, 使用 RCONSOLE 完成同样的功能。

acoustic coupler 声偶器

一种特殊的调制解调器, 这种调制解调器带有一对橡胶套, 这对橡胶套可分别安装在普通电话机话筒的受话端和送话端, 使调制解调器通过声耦合接收和送出信号。

acronym 首字母缩写词

是由词组中的首字母或其他重要字母构成的词, 通常在原词组较难记忆时, 可用缩写词表达原词组。这种构词法是 20 世纪的一个创新, 例如, 这种构词法在计算机领域使用将尤为广泛。如 TCP 表示词组 Transmission Control Protocol (传输控制协议)。

active hub 有源集线器

可将网络中的传输信号放大, 使之比无源集线器传得更远的一种装置。

(passive hub)

adapter 适配器、适配卡

一种可插入到计算机的总线扩充槽上提供附加功能的印刷电路板。常见的适配器有: 显示适配器、内存扩充适配器、输入/输出 (I/O) 适配器、内置式调制解调器、CD-ROM 接口卡、网络接口卡等。

adaptive routing 自适应路由选择

网路中可动态重选路由传输信息的一种算法或机制, 当网路发生局部故障时, 可找出最好的可用路由。

(alternative route, transparent adaptive routing)

ADD NAME SPACE 增加名字空间

Novell NetWare 服务器的一种实用功能，用来为非 DOS 的长文件名建立存贮空间。其做法是首先在服务器上装入名字空间的 NetWare 可加载模块，然后将所支持的名字空间添加到卷上。

address 地址，寻址

访问某一对象的精确位置。地址有如下几类：

1. 内存地址：内存中被访问字节或字的位置。
2. 磁盘地址：磁盘中被访问信息所在的磁道和扇区编号。
3. 端口地址：外部设备接口的位置编号。
4. 网络中节点的地址：节点的物理地址由网路接口卡中的开关和跳线确定；节点的逻辑地址由网络操作系统建立。
5. 寻址：用来寻找或操纵数据的存储地址。
6. 主机地址：在 Internet 中识别主机的唯一的 IP 地址。也可以通过“域名系统”规则键入此地址。
7. 电子邮件地址：在电子邮件系统中标识每个用户的“邮件信箱”的地址。

(memory address)

address depletion 地址消耗

在 Internet 网络上，每台主机都应和一个唯一的 IP 地址对应，在有限的地址被用完后，Internet 网就不可能再扩展。1973 年 Internet 网的前身 ARPANET 网只有 256 个地址，显然是十分少的。为此 Internet 使用了 32 位地址。为了减轻路由器的负担又将 32 位地址分成了几个等级，A 类地址 128 个，每个地址可以连接 167 772 台主机；B 类地址，每个 A 类地址下有 256 个 B 类地址，而每个 B 类地址可以连接 65 536 台主机；C 类地址，每个 B 类地址可以有 256 个 C 类地址，而每个 C 类地址可以有 250 台编址主机，现在通常用 B 类地址为子网编址。

为了有效的使用 B 类地址，B 类地址的编址由 IETF (Internet 工程任务组) 负责。

address resolution 地址分辨

指将局域网上的主机地址转换为它的 IP 地址的过程。在不同的局域网中，编址方式是很不相同的，地址的转换是以 ARP 协议与 RARP 协议为依据。

Address Resolution Protocol , ARP 地址分辨协议

这是 TCP/IP 和 AppleTalk 网络中的一种协议。该协议使一台主机 (Host) 在只知道目标主机的逻辑地址时，可得出其节点的物理地址。在 ARP 下，网络接口卡中保持一张将逻辑地址映射成硬件地址的表。

ARP 还可以动态检测到局域网上的所增节点，因此局域网网络管理员可以方便地在网中增加新的计算机和工作站。ARP 是必不可少的协议，因为在 Internet 上不同的局域网中有着不同的网内编址方法，为了使局域中的计算机能与 Internet 直接通信，这种地址的转换显然是十分必要的。据此协议可进行的工作是透明的和自动的，因此用户看起来好像 Internet 是一个单一的逻辑网络。

(Reverse Address Resolution Protocol)

addressing space 寻址空间

可供网络操作系统访问的 RAM 空间。比如 Novell NetWare 的最大寻址空间为 4 GB，但一般硬件的寻址范围要比这低得多。

ADMIN object 管理员对象

NetWare 4.0 的一个特殊用户，这是 NetWare 目录服务 (NDS) 用户对象，是由 NetWare 4.0 在安装时建立的。该用户具有建立和管理

其他对象的权利。

administrative alerts 管理报警信号

与服务器和资源的使用情况有关的一种报警信号。系统在出现下述问题时报警：安全性及访问、用户会话、服务器因掉电而停机（当 UPS 服务开放时）、目录复制和打印。当一方计算机产生报警信号时，系统将会把消息发送到预先指定的用户和计算机中。

(Alerter service)

Advanced Communications Function , ACF 高级通信功能

IBM 提供的一组程序包。可使计算机资源在使用 SAA（系统应用体系结构）概念的通信链路上共享。ACF/TCAM 和 ACF/VTAM 可将两个或两个以上的域（domain）互连成了一个多域网络。

Advanced Communications Service , ACS 高级通信业务

一种由 AT&T 建立的大型的数据通信网络。

Advanced Data Communications Control Procedures , ADCCP 高级数据通信控制规程

一种面向比特的、链路层的、ANSI 标准的通信协议。

(High-level Data Link Control)

Advanced Interactive Executive , AIX 高级交互执行程序

是 IBM 公司开发的运行于 IBM 工作站、小型机和大型机上的的一种 UNIX 操作系统版本。

Advanced Mobile Phone Service , AMPS 高级移动电话业务

是由 AT&T 开发出来的一种模拟信号的、蜂窝状通信系统，目